|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **監理団体/実習実施者発行**Nangangasiwang organisasyon / Organisasyong nagbibigay ng pagsasanay**技能実習修了証明書**Sertipiko ng pagtatapos sa teknikal na pagsasanay**技能実習生氏名**  　　　　　　　　　　　　　　　 **国籍** **Pangalan ng tumatanggap ng pagsasanay**  　　　　　　　　　　**Nasyonalidad**  上記の者は、日本国において、当監理団体・実習実施者のもと下記のとおり技能実習を修了しましたことを証明します。Sang-ayon sa sumusunod ay pinapatunayan ng dokumentong ito na ang nabanggit sa itaas ay nakapagtapos na sa teknikal na pagsasanay sa ilalim ng nangangasiwang organisasyon at organisasyong nagbibigay ng pagsasanay sa Japan. 年(taon) 月(buwan) 日(araw)1. **技能実習内容 Nilalaman ng teknikal na pagsasanay**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 職種Uri ng trabaho | 製本Binding | 作業Gawain | 製本作業Paggawa ng binding work |

1. **技能実習期間 Panahon ng teknikal na pagsasanay**

 年(taon) 月(buwan) 日(araw) ～ 年(taon) 月(buwan) 日(araw)1. **技能実習に関し合格した試験　Mga pagsusulit na ipinasa na may kaugnayan sa teknikal na pagsasanay**

|  |  |
| --- | --- |
| 試験名Pagsusulit | 合　格　級Antas ng pagpasa |
| 技能検定Pagsusulit sa teknikal na kakayahan・技能実習評価試験Evaluation test para sa teknikal na pagsasanay |  | 基礎級　・　初級Pangunahing antas / panimula |
|  | 3級・専門級（学科合格）Antas 3 / espesyalista (pagpasa sa nakasulat na pagsusulit) |
|  | 3級・専門級（実技合格）Antas 3 / espesyalista (pagpasa sa practical na pagsusulit) |
|  | 2級・上級（学科合格）Antas 2 / advanced level (pagpasa sa nakasulat na pagsusulit) |
|  | 2級・上級（実技合格）Antas 2 / advanced level (pagpasa sa practical na pagsusulit) |
| 上記試験以外に定めた技能実習到達目標の内容と到達結果や日本語能力試験・検定の受験結果等Resulta at nilalaman ng tunguhin ng teknikal na pagsasanay maliban sa nakatala sa itaas, resulta ng pagkuha ng Japanese Language Proficiency Test, resulta ng pagkuha ng certification test, at iba pa | （自由記述 Mga ulat） |

**監理団体　Nangangasiwang organisasyon**(法務省・厚生労働省許可番号) (Numero ng permiso mula sa Ministry of Justice at Ministry of Health, Labour & Welfare ng Japan)  (名称) (担当者)　 (Pangalan) (Tagapagbigay ng pagsasanay)  　 印 　 **実習実施者　Organisasyong nagbibigay ng Pagsasanay**(名称) (技能実習指導員)　 (Pangalan) (Tagapagturo ng teknikal na pagsasanay)　  　 印 　  |

**法務省及び厚生労働省が定める様式**

Porma na itinakda ng Ministry of Justice at Ministry of Health, Labour & Welfare ng Japan

1. **業務(技能実習)遂行のための基本的能力 Saligang kakayahan para tuparin ang trabaho(teknikal na pagsasanay)**

別添

Bukod na attachment

Ａ：常にできている A: laging nagagawa　　Ｂ：大体できている B: halos nagagawa　　Ｃ：評価しない C: hindi nagagawa

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 能力ユニットUnit ng kakayahan | 実習実施者評価Pagsusuri ng organisasyong nagbibigay ng pagsasanay | 業務（技能実習）遂行のための基準Pamantayan sa pagtupad ng trabaho (teknikal na pagsasanay) |
| Ａ | Ｂ | Ｃ |
| 業務（技能実習）への意識と取組みPagpapahalaga at saloobin sa trabaho (teknikal na pagsasanay) |  |  |  | 技能実習に対する自身の目的意識や思いを持って取り組んでいる。May layunin at sigasig sa paggawa ng mga gawain sa teknikal na pagsasanay. |
| 責任感Pagiging responsable |  |  |  | 指示を受けた技能実習を途中で投げ出さずに、最後までやり遂げている。Tinutupad hanggang sa huli ang inutos na teknikal na pagsasanay at hindi tumitigil sa kalagitnaan nito. |
| マナーとコミュニケーションUgali at komunikasyon |  |  |  | 職場において、技能実習にふさわしい身だしなみを保っている。Pinapanatili ang angkop na pag-aayos sa teknikal na pagsasanay sa lugar ng trabaho.  |
|  |  |  | 同僚や後輩と協調して円滑な関係を築いている。Nakikipagtulungan at may mabuting relasyon sa mga katrabaho at mga sumunod na pumasok na trainee. |
|  |  |  | 技能実習指導員、生活指導員に対し、正確に報告・連絡・相談をしている。Ginagawa ang tamang pag-uulat, nakikipag-ugnayan at nagtatanong sa tagapagturo ng teknikal na pagsasanay at tagapayo sa pamumuhay. |
| チャレンジ意欲Pagiging handa sa mga pagsubok |  |  |  | 仕事を効率的に進められるように、作業の工夫や改善に取り組んでいる。Sinisikap na hanapan ng paraan at pabutihin ang mga gawain upang maging mabisa sa trabaho. |
|  |  |  | 日本語能力検定受検等、日本語能力の向上に努めている。Sinisikap na mapasulong ang kakayahan sa wikang Hapon sa pamamagitan ng pagkuha ng Japanese Language Proficiency Test at iba pa. |
| 安全衛生及び諸ルールの遵守Pagsunod sa mga tuntuning may kinalaman sa kaligtasan, kalinisan, at iba pa |  |  |  | 職場の安全規程の内容を正しく理解し、技能実習を行っている。Naiintindihan ang mga tuntunin ukol sa kaligtasan sa lugar ng trabaho at sang-ayon dito ay isinasagawa ang teknikal na pagsasanay. |
|  |  |  | 作業場の整理整頓する等、危険を誘発する要因の除去に努めている。Sinisikap na alisin ang sanhi ng panganib sa lugar ng trabaho sa pagiging masinop, maayos at iba pa. |

**２．経験した業務に関する能力　Kakayahan sa trabaho na naranasan**

Ａ：到達水準を十分に上回った Ｂ：到達水準に達した Ｃ：到達水準に達しなかった

A: Sapat na nalampasan ang tunguhing pamantayan 　B: Umabot sa tunguhing pamantayan C: Hindi umabot sa tunguhing pamantayan

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 必須業務・関連業務別Hinihiling na trabaho / kaugnay na trabaho | 実習実施者評価Pagsusuri ng organisasyong nagbibigay ng teknikal na pagsasanay | 内容Nilalaman |
| Ａ | Ｂ | Ｃ |  |
| 必須業務Hinihiling na trabaho |  |  |  | 員数調べ作業Pagsusuri sa bilang ng mga miyembro |
|  |  |  | 突き揃え作業Pagsasaayos ng mga aklat |
|  |  |  | 丁合作業Pagsasaayos ng mga pahina |
|  |  |  | 綴じ作業Pagsasama-sama ng mga pahina |
|  |  |  |  |
| 関連業務Kaugnay na trabaho(注)技能実習生が経験した業務のみを評価(Paalaala) Suriin lamang ang trabaho na naranasan ng tinuturuan sa teknikal na pagsasanay |  |  |  | 箔押し作業Pagdedekorasyon |
|  |  |  | 製本機械の点検・保守・管理作業Pagsusuri, pangangasiwa, pagpapanatili sa kondisyon ng makina para sa binding |
|  |  |  | 工数見積もり作業Pagtatantiya sa oras at bilang ng tao para sa bawat trabaho |

**用語解説 Paliwanag sa kahulugan ng mga salita**

■上記２． Mga nakatala sa bilang 2 sa itaas.

- 必須業務　Hinihiling na trabaho

技能等を修得するために必ず行わなければならない業務

Trabaho na dapat gawin upang makuha ang teknikal na kakayahan.

- 関連業務　Kaugnay na trabaho

必須業務に携わる労働者が、当該職種・作業の生産工程において行う可能性のある業務のうち、必須業務には含まれないが、その業務が必須業務の技能等の向上に直接又は間接的に寄与する業務

Mga gawaing hindi kabilang sa hinihiling na trabaho na kinakailangang gawin ng isang manggagawa na angkop sa sariling kategorya / proseso ng trabaho, subalit maaaring magdulot ng direct o indirect benefit sa kakayahan ng manggagawa.